

DER FERNE KLANG.

Oper in drei Aufzügen

von

FRANZ SCHREKER.

ERSTER AUFZUG.

Nicht zu langsam.

Piano.

f *p* *mf* *pp*

l.H.

Mit Pedal.

l.H.

f *mp*

fz pp
una corda

mf sehr ausdrucksvoll

This system shows the first two measures of the piece. The right hand has a melodic line starting with a half note G4, followed by a dotted half note G4. The left hand features a complex, arpeggiated accompaniment with many beamed sixteenth notes. The dynamic is marked *mf* and the performance instruction is *sehr ausdrucksvoll*.

This system covers measures 3 and 4. The right hand continues with a melodic line, including a triplet of eighth notes in measure 4. The left hand's arpeggiated accompaniment continues. The dynamic remains *mf*.

1

3

poco a poco morendo

This system contains measures 5 and 6. A first ending bracket labeled '1' spans the first measure of this system. A triplet of eighth notes is present in the right hand of measure 6. The dynamic is *mf*. The instruction *poco a poco morendo* is written at the end of the system.

This system shows measures 7 and 8. The right hand has a melodic line with a half note G4 and a dotted half note G4. The left hand continues with the arpeggiated accompaniment. The dynamic is *mf*.

p

sfz pp

pp

This system covers measures 9 and 10. The right hand starts with a half note G4. The left hand continues with the arpeggiated accompaniment. The dynamic is *p*. In measure 10, the right hand has a *sfz* dynamic marking followed by a *pp* dynamic marking. The left hand also has a *pp* dynamic marking at the end of the system.

2

First system of musical notation, measures 1-5. Treble and bass staves with piano accompaniment.

Second system of musical notation, measures 6-10. Treble and bass staves with piano accompaniment. Dynamics include *pp*, *p*, *mp*, and *mf*. Markings include *l.H.* and *b.s.*

3

Third system of musical notation, measures 11-15. Treble and bass staves with piano accompaniment. Includes markings *Langsamer.*, *Bewegt.*, *l.H.*, *r.H.*, *mp*, *f*, *dim.*, and ** f*.

Fourth system of musical notation, measures 16-20. Treble and bass staves with piano accompaniment. Includes markings *Langsamer.*, *Bewegt.*, *mp*, *dim.*, and ** f*.

Fifth system of musical notation, measures 21-25. Treble and bass staves with piano accompaniment. Includes markings *Langsamer.*, *Bewegt.*, *mp*, and ** f*.

Langsamer. *mp* *f* *Bewegt.* *f*

This system contains two staves of music. The upper staff begins with a piano (*f*) dynamic and a tempo marking of *Langsamer.* It features a series of triplets (marked '3') and quintuplets (marked '5'). The dynamic shifts to *mp* for the first triplet and then to *f* for the quintuplets. The tempo changes to *Bewegt.* at the end of the system. The lower staff provides harmonic support with chords and moving lines, marked with *f* dynamics.

Langsamer. *mf* *f* *Bewegt.* *f*

This system continues the piece with two staves. The upper staff starts with a piano (*f*) dynamic and a tempo marking of *Langsamer.* It contains triplets and quintuplets. The dynamic changes to *mf* for the first triplet and then to *f* for the quintuplets. The tempo changes to *Bewegt.* at the end. The lower staff is marked with *f* dynamics.

Langsamer. *f* *Bewegt.* *f*

This system features two staves. The upper staff begins with a piano (*f*) dynamic and a tempo marking of *Langsamer.* It contains triplets and quintuplets. The dynamic changes to *f* for the quintuplets. The tempo changes to *Bewegt.* at the end. A boxed number '4' is placed above the staff. The lower staff is marked with *f* dynamics.

Langsamer. *f* *f*

This system consists of two staves. The upper staff is marked with a piano (*f*) dynamic and a tempo marking of *Langsamer.* It features chords and melodic lines. The dynamic changes to *f* later in the system. The lower staff is marked with *f* dynamics.

ff *ff* *Wieder*

This system contains two staves. The upper staff starts with a piano (*ff*) dynamic and features chords and melodic lines. The dynamic changes to *ff* later. The tempo marking *Wieder* is present. The lower staff is marked with *ff* dynamics and includes a triplet.

belebter.

mf

ff

f

(cresc.)

(unheimlich drohend hervortretend)

5

mp

mf

p

dim.

p

mp

6

pp dolce espress

pp

(Der Vorhang geht auf.)

mp

1. Szene. (Wohnzimmer bei Graumann. Spärlich eingerichtet. Überreste einer bescheidenen Eleganz. Rückwärts eine Tür und ein geschlossenes Fenster, von welchem man das vis-à-vis gelegene Wirtshaus erblickt. Seitwärts ebenfalls ein Fenster, jedoch offen; demselben schräg gegenüber eine in einen zweiten Wohnraum führende Türe. Wie der Vorhang aufgeht, steht Fritz außen am Fenster, (das seitlich gelegen,) für das Publikum sichtbar. Grete innen bei ihm am Fenster. Beide sprechen anfangs sehr gedämpft.)

Grete (gedämpft.)

Du willst wirklich fort, Fritz - und ge-ra-de heu-te wo Va-ter so...

Fritz (gedämpft, unterbrechend.)

accel. Mach mir's nicht zu schwer, Sü - ße! Wochen-lang kämpf ich schon, ver-schieb es von

rit. ei-nem Tag - auf den an-dern! Bring es nicht ü-bers Herz, Gre-tel, von dir zu

geh'n; denn fast wie Sün-de emp-find' ich's, dich al-lein zu las-sen mit dei-nen

pp rit.

Grete. *accel.* 7

So nimm mich mit, Fritz!

(nachdenklich, mehr gesprochen) *rit.* 3

El - tern! - Dich mit - neh - men,

accel. *sfz* *rit.*

accel. 3 *accel.* 3 3

das geht doch nicht, Kind! In der Welt ist es

accel. *p*

Bewegter. 3 3 3

schwer, in der Welt ist es hart, wenn der Hun - ger

3

käm, das E - - lend, die Not, ach, wie

mp sfz

F. *rit.*
 bald wär's da mit der Lie - be vor -

8

F. *Grete (leidenschaftlich)*
 Glaub das nicht, Fritz! Ich will ar - bel - ten für dich,
accel.

8

p *cresc.*

G. *gern will ich hun - gern.. accel.* *Fritz (ausweichend)*
 Doch dei - ne Mut - ter, Gre - te?

mf *accel.*

Grete (trotzig) *(die Arme um seinen Hals (innig))*
 Mei - ne Mut - ter? Sie mag mich ja nicht! e - wig zankt sie mit mir! Doch

p *mf rit.*

9 In warmer Bewegung.

(dringend)

G. *Legend, wie beschwörend)* *3* *3* *3* *3*

schau, Fritz, lie-ber Fritz, mußt du denn fort, mußt du von mir, bin ich dir gar nichts?

Lebhafter.

G. *rit.* *3*

Kannst du hier nicht er - rei - chen -

Fritz (sich freimachend, stark) *accel.*

Ich muß, Liebste, ich muß!

F. *3* *rit.* *(nicht stark)* *3*

En-den will ich den frucht-lo - sen Kampf; trotz mei - ner Lie - be muß ich dich

Ein wenig langsamer.

(mit beinahe feierlichem Ausdruck)

F. *(Grete tritt befremdet zurück)*

flieh'n! Ein ho-hes, heh - res Ziel schwebt mir vor

accel. (mit starker Betonung) 10 Langsamer, breite

F. Au - gen, doch frei muß ich sein, frei! Denn nicht

Viertel. (*rubato.*)

F. Ru - he find'ich zu Glück und Ge - nuß, nicht Ru - he zu Lie - be und Se - lig - keit: -

Langsam. (geheimnisvoll) *rit.* Tempo. *rit.*

F. Eh ich ihn nicht ha - be und hal - te, den rät - sel - haft welt - fer - nen Klang,

11

F. der zu mir her - ü - ber - tönt so ei - gen -

F. *pp* weißt du, Gre-tel, wie wenn der Wind mit *pp*

F. 12 Gei - ster - hand ü - ber Har - fen streicht. Weit - *pp*

F. *mf* (frei) Bewegt. weit - Und den Mei - stersuch' ich, der die Har - fe rührt; und die *mp*

F. Har - fe such' ich, die den Klang ge-biert; - und halt ich den Klang, bin ich reich und frei - ein *f* 13

accel. **Breit.**

F. Künst-ler von Got - tes Gna - den! Und

accel.
cresc. *p* *f* *accel. dim.* *p*

14 *accel.* *mf* **Leicht bewegt.**

F. dann_ dann kehr ich zu-rück: Ein be-rühm-ter Mann,_ nah' ich doch bang meinem sü-ßen Lieb! Doch

p accel. *mp* *mf* *p* *mp*

F. heißt mich willkommen ein glück-li-cher Blick_ fre'ich mir stolz_ die hold-se-lig-ste Braut_ und

mf *p* *f* *espress. rit.* *mp* *Frisch*

15 *f* **Greife. (ausbrechend)**

F. Ach, Fritz, wär's schonso

leg' ihr zur Fü - Ben Reichtum und Ruhm, all mei-ne Lie - be, mich selbst!

mp *p* *f* **15**

In sanfter Bewegung.

G. *rit. p*
 weit! Doch vor mir seh' ich's grau, ... ganz grau...
ten. ten.
l.H. rit. p *pp*

G.
 Als du trat'st in mein ar - mes Le - ben, da war ich ein ein - sam, ver -
 schüchtert Kind, kann - te we - der Lie - be noch Freu - de... Und du gabst mir die
mf sfz

G. **Bewegter.**
 (wärmer im Ausdruck werdend)
 schüchtert Kind, kann - te we - der Lie - be noch Freu - de... Und du gabst mir die
mf sfz

16
 G. Lieb; und die Freu - de kam. Du riefst mir den Lenz! Da
mp mf pp sfz pp

Langsamer, nicht schleppend.

G. ward mein Herz ein Gar - ten, drin wuch - sen die schön - sten Blu - men:

G. Ro - - sen und Veil - chen, und al - le und al - le für

Wieder bewegter.

17

Sehr bewegt.

G. dich!

Fritz.

Doch wollt ich mich

Sehr bewegt.

F. nei - gen, die Blu - - - men zu pflük - ken, an ih - rem Duft mich

18 Schneller.

(Leidenschaftlich erregt.)

F. *rit.* *a tempo* *p*

won - - nig be - rauschen: So hört' ich es

rit. *a tempo* *mf* *pp*

F. rau - schen wie Har - - fen - ge - tön, aus wei - - ter

p *cresc.*

F. Fer - - ne auf und nie - der wie mah - - nend!

b2. *(d=d)* *mf* *b2.*

Bewegter.

19

Langsamer. (doch

F. *f* *f* *f*

Drum muß ich fort! Denn nicht

f *sf* *fsfz* *ffz*

ein wenig schneller und leidenschaftlicher, wie das erstmal. [bei Ziffer 10]

F. *mf* Ru - he find ich zu Glück und Ge - nuß, nicht Ru - he zu Lie - be und

F. Se - lig - keit, — eh ich ihn nicht ha - be und hal - te, den rät - sel - haft

F. welt - fer - nen Klang, der zu mir her - ü - ber tönt, so

20 Grete. Wie wenn der Wind mit
 ei - gen. — Wie wenn der Wind mit

G. Gei - ster-hand ü - ber Har - fen streicht weit -

F. Gei - ster-hand ü - ber Har - fen streicht weit -

($\frac{6}{4}$ ausschlagen!) *pp*

Bewegter.

(Aus dem Wirtshause ertönt von Zeit zu Zeit Lärm, unverständliche Rufe „Bravo, bravo“ etc. sowie das Rollen einer Kugel und das Fallen von Kegeln.)

G. weit -

F. weit -

Bewegter.

pppp *f* *sfzp*

(erregt flüsternd, mehr gesprochen.)

G. Hörst du, wie sie to-ben? - da ist Va - ter mit da-bei. -

sfz pp *p* *p*

(beiläufig) **Lang.**

G. **samer.** Sie spie-len wohl Ke-gel und als Ge-winn bringt er ei-nen Rausch mit nach Haus. -

riten.

Mäßig bewegt.

Grete (humoristisch weinerlich).

Ach Gott,

Bewegt.

du ahnst

ja nicht

was wir leiden!

Rasch, ungestüm.

22 (Fritz macht eine Bewegung des Zornes.)

f *p* *sfz*

Wieder ein wenig langsamer.

Grete. *rit.*

Nein, nein

Du kannst mir nicht helfen

noch nicht

ich will auch nicht

rit. *pp* *cresc.*

G. mehr, daß du bleibst; — du mußt in die Welt, ich darf dich nicht halten; —

mf *dim.* *accel.*

Ruhig.

23

(Fritz küßt ihre Hände, Grete kämpft mühsam mit dem Weinen.)

gelt.

ich bin vernünftig,

ich versteh' dich

gut.

Doch ver-

p *p(warm)* *pp*

G. gib dein armes Gretel nicht ganz; — und, Fritz, wenn du ihn gefunden hast — jenen

pp *sempre pp*

Bewegter, nicht zu schnell.

G. *wunderschönen Klang der Har - fen du hältst dann auch, was du heut - mir ver -*
espress. dolce

24 Leidenschaftlich.

G. *accel.* *string.* 3 (bricht in Weinen aus)

sprachst - und kehrt wie - der, Fritz! (Sie küssen sich lange und heiß.)
 Fritz. (von Rührung übermannt)
 Gre - tel!

Leidenschaftlich.

24 *mf cresc.*

accel. *string.*

f *ff*

Fritz. Leb wohl!
(Rasch ab.)

Grete (sich hastig die Tränen fortwischend.)
Doch jetzt geh! Die Mutter - leb wohl!

3 (Eine Tür kreischt.)

r. H. *pp*

2. Szene. (Grete sieht ihm traurigen Blickes nach. Ein altes Weib steckt den Kopf bei der von der Gasse ins Zimmer führenden Tür herein.)

25 **Bewegt.** Die Alte (süßlich)

Frau Ma-ma zu

pp

sempre col Ped.

(Grete wendet sich, ein wenig erschreckt, der Türe zu, dann zerstreut)

Hau-se, mein rei - zendes Kind?

Grete. (Sie weist auf die zweite Türe.)

Ja, ja, ich glaub' in der Kü - che, geh'n Sie nur wei-ter.

pp

Die Alte (bei Grete, vertraulich zwinkernd)

Wohl der Herr Bräutigamgewe-sen, der schöne

pp

* *ped* *

A. *sempre pp*

A - ber, nein, nein, - was Sie da den - ken!
 Herr dort am Fen - ster?

G. *Eilend.* (hastig) 26

Ich bit - te Sie, Frau, ver - ra - ten Sie nur nichts der

G. *Mut - ter -*
 Die Alte. (Mit einer eifrigen Kopf- und Handbewegung, outriert)

I wo werd' ich!... Ver - steh doch!... War

A. *Eilend.* (teilnehmend)

auch ein - mal jung! Ver -

27 Beschleunigt.

Tempo.

Grete (heftig unterbrechend, immer gedämpft)

A. *reist wohl gar, - der jun - ge Herr Bräut -*

A. - ber still!

Tempo.

27 Beschleunigt.

G. *Ich sag' Ih-nen ja -*

ich kenn'ihndoch kaum! -

Wenn'sdie Mut-ter hört!

(wie um ihre Heftigkeit zu entschuldigen)

G. *Ja, ja, er geht fort -*

und wer weiß -

Sehr rasch.

G. *Gar nicht schön -*

von dem

hervortretend

Die Alte (unbeirrt)

G. *Gar nicht schön -*

von dem

hervortretend

A. *accel. poco a poco*

jun - gen Herrn! Gar nicht

pp accel. poco a poco

A. schön von dem Herrn Ba - ron,

- 28 Ein wenig zurückhaltend.

A. läßt das klei - ne

sfzpp

A. Fräu-lein al - lein, — und da drü-ben beim „Schwan“ der Herr Pa -

(geheimnisvoll) (gesprochen)

sfz mp *sfzpp*

29

A. *(mit gespielter Entrüstung)* *(Rufe, Lärm.)*

pa-- der Dok-tor Vi - ge - lius_ der Wirt_

A. na, das ist mir die rech-te Ge - sell - schaft! Es ist ei-ne Schand! Ich

A. *(Leise)* *pp* *(mit einem Ton: Du mußt mich doch kennen!)*

sa-ge nichts weiter!_ Wenn Sie mich brau - chen_

30

A. *pp* *(beinahe zärtlich)*

gleich links um die Ek - ke!_ 'S wär doch schad!_

(Triller)

Verlangsamem, mehr und mehr.

(Es geht eine Tür) Grete (verwirrt)

Ich glau-be, die Mutter_ (sich eilig zusammenraffend)

A. So ein fei - - - nes Fräu-lein! Verlangsamem, mehr und mehr. Ja, ja,

p *pp*

(schon bei der Tür)

(Rasch ab, humpelnd.)

A. ich sa - ge nichts wei - ter_ ich komm lie - ber spä - ter noch ein - mal.

Grete (nachdenklich kopfschüttelnd)
Was kann sie da meinen?

ppp *pp*

Ich sah sie noch nie_ oder doch?_ Wenn sie nur nichts verrät!

31

ppp (Triller)

ped.

3. Szene. (Die Mutter tritt auf, macht sich im Zimmer zu schaffen, sieht Grete von der Seite an. Grete hat sich gesetzt und weint leise in sich.)

Sehr langsam.

Mutter: (keifend) Was weinst denn? Grete (die Tränen trocknend) Ich wein ja nicht, Mutter!

(Grete nimmt eine Häkelei, setzt sich, steht gleich darauf auf, den Tisch zu decken.)

Mutter: Den ganzen Tag das Geflenn!... Arbeit lieber was! Grete: Deck auf fürs Nachtmahl! Wenn der Vater kommt...
(Lärm im Wirtshaus wie früher.)

Grete: Mutter, er ist wieder drüben! Mutter: Natürlich ist er drüben, hörst ja das Gebrüll. So geht's Tag für Tag...

(seufzend) Ach Gott! (will wieder hinaus) Grete (dringend): Mutter! Mutter (zusammenfahrend, ärgerlich sich umwendend): Was ist denn?... Wenn

Grete:

doch Vater das Trinken ließe, er richtet ja sich und uns zugrund! Mutter (unwirsch, halblaut): Dummes Ding! Bewegter.

Grete (unbeirrt): Und wenn er's doch täte, Mutter, könnt' alles noch gut werden!_ (eifrig) Wir sparen noch mehr und zahlen zurückhaltend

32

von der Pension die Schulden_

Mutter (bitter):

Ach, du verstehst's! Die Schulden!_ Du lieber Gott! Von

alldem, was noch da steht, (weinerlich) von all meiner schönen Aussteuer, die ich ihm mitbracht in die Eh_ g'hört auch nicht ein Stückl mehr uns.

33

(außer sich)

(Lärm im Wirtshause.)

Grete:

Alles dem da drüben, (ballt die Faust gegen das Wirtshaus) dem Gauner, dem elenden! Mutter, ich könnt' auch was Mehr und mehr aufgeregt, lebhaft.

verdienen; (Neuerlicher Lärm im Wirtshaus, starkes Bravogeschrei.) vielleicht als Bonne, (stockend) oder wenn's sein muß, ich geh'

Mutter (giftig, höchst aufgebracht):

in Dienst..

Was?_ Du ehrlose Person, in Dienst?

Mit so was komm mir nur nicht,

(Anhaltende Unruhe im Wirtshause, Rufe.)

(Schrecklicher Lärm und Geschrei im Wirtshause. Rufe: „Alle Neun“, „Bravo“, „Juchhe“ etc.)
und dem Vater auch nicht. Wenn er auch sauft_ aber Ehrgefühl_ Wir haben auch bessere
(Beiläufig ♩ = ♩.)

34

Zeiten_ (Der Lärm wird immer ärger, wie näher kommend, unverständliche Rufe ertönen.)
Nein, die treiben's aber heut_ Grete (ängstlich) Was sie nur haben?_

(Rufe hinter der Szene: „Bravo Graumann!“ „Hoch die Braut!“ „Hochzeit!“ „Ein Teufelskerl, der Wirt!“ Eine Stimme: „Wir holen sie!“ Chorus: „Bravo! Ausgezeichnet! Verlobung! Hochzeit!“ Einige Stimmen: „Oho, oho!“)
sie rufen_ (angsterfüllt, bleich) Was sie nur meinen_ sie rufen_
Sehr bewegt.

(Grete tritt zum Fenster und sieht hinaus.)
von Hochzeit_ -- Sehr schnell.

35 (Der Lärm kommt immer näher) Grete (schreiend) Mutter, sie kommen zu uns! Mutter (fährt zusammen) Na,
na, schrei' nur nicht so, -- was ist denn da dab_ (Die Tür wird ziemlich heftig aufgemacht.)

4. Szene. (Der alte Graumann, der Wirt, Dr. Vigelius, der Schauspieler, Gäste, Schankmädchen, Kellner. Alle bis auf den Wirt, das Gasthauspersonal und Dr. Vigelius stark angeheitert. Der alte Graumann sogar mehr als das. Bis auf den Wirt und den alten Graumann alle mit lustigen, erwartungsvollen Gesichtern, sich auf einen bevorstehenden Spaß freud.)

Viel langsamer.

Vater Graumann. (niedergeschlagen) Nur herein_ meine Herrn_ nur herein! Der Wirt. (ein wenig verlegen) Guten Abend, Frau Graumann;_ küß die Hand, Fräulein! Entschuldigen Sie, wenn

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamics pp, pp, p, p, pp and triplets.

wir so frei sind_ Graumann. Da is nix_ zu entschuldigen,_ ich_ hab euch_ eing'laden_ da_ (torkelnd, sich an die Brust klopfend.)

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with dynamics ppp.

bin ich_ der Herr im Haus_ (Gelächter und Rufe „Oho, oho“_ „Bravo, Graumann!“_ „Ruhe, Ruhe!“) Der Wirt (gutmütig beschwichtigend zu Graumann.) Graumann. Red' du_ du bist Na, na,_ also red'? derjenige_ welcher

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamics sempre ppp.

Der Schauspieler (wichtig) Gestatten vielleicht die Herrn_ daß ich?_ Alle. (ausgenommen Frau Graumann, und Grete, durcheinander.) Jawohl, jawohl! Sehr gut! Bravo! Leg' los! (Durch das seitwärts gelegene Fenster blickt neugierig das alte

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with dynamics ppp and l.H. (left hand) notation.

36

Gewichtig.

Der Schauspieler (sich in die Brust werfend, mit Pathos.)

Weib in das Zimmer und verschwindet wieder.)

Musical score for the fifth system, featuring vocal lines and piano accompaniment with dynamics pp, p, mp, mf, f, p.

Sch. *f*

Wie ihr uns hier ver - sam - - -

mp *mf* *mp* *mf*

Sch. - - melt seht voll - zäh - lig als Gä - ste des

f

Sch. „Schwan“ Den ehr - sa - men Tisch - ler, den

p *f* *p*

37

Sch. flei - Bi - gen Schu - ster, den er - sten Hel - den des Stadt - the - a - ters; -

(mit einer Verbeugung)

mf *dim.*

Sch. des Dok - tor Vi - ge - - lius ge -

(mit parodistisch finstern Ausdruck)

sfz *p* *cresc.*

Sch. lahr - te Weis - heit; Bäk - ker und Schnei -

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass and treble clefs. The vocal line begins with a half note 'l' and a quarter note 'a', followed by a half note 'h' and a quarter note 'r', then a half note 't' and a quarter note 'e'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and moving lines. Dynamics include *mf* and *p*.

Sch. der, die Zier - den der Stadt; und al - le die

The second system continues the vocal line with a half note 'd', a quarter note 'e', a half note 'r', a quarter note 'e', a half note 'n', and a quarter note 'd'. The piano accompaniment features a more active bass line with eighth notes and a treble line with chords. Dynamics include *f* and *mf*.

Sch. wür - di - gen Her - ren und Da - men, so das Ge -

The third system continues the vocal line with a half note 'w', a quarter note 'ü', a half note 'r', a quarter note 'd', a half note 'i', and a quarter note 'g'. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and chordal texture. Dynamics include *f* and *mf*.

Sch. sin - de des „Schwan“ zu nen - -

The fourth system continues the vocal line with a half note 's', a quarter note 'i', a half note 'n', a quarter note 'd', a half note 'e', and a quarter note 's'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords. Dynamics include *mf* and *dimin.*

Sch. nen, na - - hen

The fifth system continues the vocal line with a half note 'n', a quarter note 'e', a half note 'n', a quarter note 'e', a half note 'n', and a quarter note 'a'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords. Dynamics include *mf* and *dimin.*

39 *gefühlvoll*

Sch.

wir euch, viel - ed - le

cresc.

Sch.

Frau - en, ge-wis-ser - ma - ßen, so - zu -

p *sfz mp*

Sch.

40

sa - gen: als

cresc.

Beschleunigt.

Sch.

Braut

f

Sch. *(frei, breiter)*

-wer - ber!

ff ff

(Die ♩ beiläufig wie früher die ♩.)

41 (Der Schauspieler blickt sich triumphierend im Kreise um. Grete steht starr und bleich, während die Mutter sich geschmeichelt verneigt.)

Gemurmel: Einer: Rufe. Schauspieler. verneigt.)

Sehr gut! schön gesagt! Bravo! Da capo! Ruhe! Ruhe! Schauspieler.

Als Braut - wer-ber,

f ff mf p p

Unmerklich langsamer.

42 *Tempo.* (Das alte Weib wird wieder sichtbar.)

Sch.

für un-sern Freund und Gön-ner,

p mf pp

Bewegt.

Sch.

den Wirt zum „Schwan“

tr mf

43 Frei, langsam, breit. (8tel schlagen)

Langsam, wie früher. (4tel schlagen)

Sch. zu wer-ben um die hold-se - li - ge Toch - ter uns-res Freun - des Graumann, die

(d. ein wenig langsamer wie früher)

Sch. ehr_ und tu - gend - sa - me Jung - frau Mar - -

44 Langsamer.

Sch. - - - ga - re - tal

Grete (sich mühsam fassend, erzwungen lächelnd)

(Das alte Weib blickt herein.)

Die Her - ren ma - chen sich wohl_ ih - ren

G. 45

Spaß mit mir? Wirft (eifrig, doch noch immer ein wenig verlegen)

Be-wahr'- Fräu-lein Gre-te! Wo den-ken Sie hin! Doch müssen Sie

W.

wis-sen- 's ist hoch her-gangen bei mir drüben heut- und weil wir grad so fi-del bei -

Schauspieler (uzend) 46 Balladesk.

Wie heißt es nur gleich in dem schön-ten Lied: „Ein al - ter Rit - ter in

W. sammen, dachten wir halt-

Baladesk. 46

Sch. 47

Sün - den er - graut, — der woll-te frei'n ei - ne jun - ge Braut“ -

(Das alte Weib sieht wieder ins Zimmer.)

Grete (gefaßt, um ein Ende zu machen)

Rufe. (Gelächter.)
Ha, ha, das gibt er gut!

Herr Wirt, ich füh-le mich

Graumann. (gröhlt)
Ru-hig- sag' ich!- Da bin ich- der Herr im Haus!

Wirt (wütend, zischt)
Du fliegst hin-aus!

G. sehr ge-ehrt- und glauben Sie nicht, daß ich un-dank-bar bin, ich weiß ja ganz gut, wir sind Ih-nen

(Die Mutter zupft sie versto-hlen.)

G. schul-dig -

Graumann. (rauh)
Was soll das Ge-schwätz?-- wenn ich sa - ge -

Wirt.
Frä - lein, die Sa - che ist näh - lich:

Grete (aufschreiend.)

W. Va - ter, wie kannst du?!
 Ihr Va - ter gab mir sein Wort — wir ha - ben schon öf - ter da - von ge - sprochen...

f sfz mf f sfz f

Wirf (begütigend, dann ein wenig drohend.)

48 Graumann (zu Grete, grob) Ihr Herr Va - ter, Sie wis - sen ja, in ei - nem Punkt

48 Ru - hig sag ich!

Grete (gequält, dem Weinen nahe)

W. Ja a - ber, was da nimmt er's ge - nau: für ih - ren Herrn Va - ter ist's Eh - ren - sa - che ge - ra - de - zu...

mp pp dim.

Sehr schnell. (♩. beiläufig wie früher ♩)

G. soll denn das hei - ßen? Eh - ren - sa - che ge - ra - de - zu?

Vigilius (zuerst verhalten.) Das war — ein

pp sfz f

V. *cresc.*
 lu - sti - ges Spiel! Es flog die Ku - gel, es flo - gen die

mf
cresc. poco a poco

V. **49**
 Ke - gel_ das war_ ein ganz tol - les

f
f

V. Spiel!

ff

50 *Ziemlich langsam.*
 Der ei - ne hat - te schon viel ver - lo - ren_ der

mp
ff
f

(scharf akzentuiert) *accel. f*

v. and - re war stark im Ge-winn; der ei - ne hat-te die Ta-schen leer, der

mp *f* *mp* Beinahe doppelt so schnell.

v. and - re die Ta - fel mit Krei-de voll, der ei - ne der Va - ter, der

v. and - re der Wirt - das war ein ganz tol - les

51

v. Spiel!

V. *Da setz - te der Va - ter die Toch - ter zum Pfand der*

V. *Wirt ein Faß voll Wein und die Ta - fel mit Krei - de noch*

Bewegter.

52

V. *o - ben - drein! Das*

Sopr. Alt.

Ten. Baß.

CHOR.

Hal - loh!

52

V. *war ein ganz tol - les Spiel!*

Sopr.

Alt.

Ten.

Baß.

CHOR.

Das war ein ganz tol - les Spiel!

(ganz frei, keinesfalls im Takt)

v. Die Ku-gel rollt_ die Ke-gel

v. fal-len_ der Va-ter scheidt fünf, der Wirt scheidt vier!

(mehr gesprochen)

v. Die Ku-gel rollt_ die Ke-gel fal-len_ der Va-ter scheidt

v. fünf, der Wirt scheidt sechs! Die Ku-gel rollt_ es fal-len die

v. Ke-gel_ der Va-ter scheidt sie-ben_ der Wirt scheidt

Rasch.

55

V. *ff* *3* *3* *3*

neun- da hat-te der Va-ter das Spiel ver-lo-ren und die

CHOR.
Sopr. *ff*
Alt. *ff* Al-le neun!
Ten. *ff* Al-le neun!
Baß. *ff*

55

ff *f* *marcato*

6 3

V. *ff* *3*

Toch-ter noch o - ben-drein!

CHOR.
Sopr. *ff*
Alt. (tosend) Da hat-te der Va-ter das Spiel ver-lo-ren
Ten. *ff*
Baß.

sfz p *ff* *ff* *3* *3*

3 *3*

und die Toch-ter noch o - - ben - - drein!

ff *7*

Leidenschaftlich bewegt.

56

Grete (außer sich.)

Das ist nicht wahr! Vater,

G. sag, daß es nicht wahr ist! Du hast mich nicht ver-

Listesso tempo. (♩ = ♩)

G. spielt! Graumann. (keuchend)

Listesso tempo. (♩ = ♩) Und wenn - ich bin der Va - ter - und du - hast zu -

mf cresc.

Grete (stark, in höchster Erregung, mit fliegendem Atem)

Dann, Va - ter, war es von dir schlecht - ehr - los - und ich will nicht - ich darf nicht, -

G. 57

denn ich bin ei - nem an - dern ver - lobt, - daß du's nun weißt! -
 Graumann (sinnlos vor Wut.)

espress.
p cresc. *mf* *sfz p*

Wa - was? -

Eilend.

Gr. 57

einem andern ver-lobt? - Na wart', ich werd' dir die Brautschaft -
 Mutter (schreiend.) (Er stürzt sich auf Grete.)
 Um Gotteswillen - Vater - Grete! -

f *ff*

Alle: (durcheinander, plötzlich ernüchert, werfen sich dazwischen)
 „Halt, halt!“ „Nur Ruhe!“ „Was soll das!“ „Wer wird denn!“ „Graumann!“ „Immer vernünftig!“ „Sie hat's nicht so gemeint!“
 (Sie drängen den Witenden zur Türe hinaus, ins Gastzimmer hinüber.)

Langsamer. (*Andante*.)

58 Doppelt so schnell.

ff *f* *cresc.*

Sehr breit.

(Die Mutter geht händeringend mit. Der Wirt bleibt zurück. Grete steht starr und bleich.)

ff ritenuto non troppo *il basso mare.* *a tempo* *mp*

Gemächlich.

(Der Wirt nähert sich Grete.)

Langsamer.

59

p *f* *mp* *ritenuto*

5. Szene.

Behäbig, doch ein wenig lebhaft.

Wirt (leise, frech vertraulich.)

Frä - u - lein soll - ten sich's ü - ber - le - gen, - nicht so hit - zig drauf

mp *mf* *rit.* *(gemütlich)*

los! Mit dem Spiel war's so ernst nicht ge - meint! -

mp *mf*

60

Doch bei mir, auf Ehr, hät - ten Sie's gut.

mp *sfz* *pp*

Nichts zu tun, in der Kas - sa sit - zen den Tag - es

mp *pp*

61

Sehr rasch. (häßlich lachend)

kom - men viel nob - le Herrn - und ei - fer - süch - tig -

mf *pp*

Tempo I.

Sehr rasch.

w. bin ich für-wahr nicht. — Und der Va-ter_ je nun,

p *cresc.*

w. der Mann_ der muß sau-fen_ und bei mir_ steckt er arg_ in der Krei-de_ doch den

accel. *p* *rit.* *f accel.* *pp* *rit.*

62 w. (lacht wieder) Schwie-ger-va-ter_ lie-Ben wir auch nicht ver-dur-sten_ (rasch ab)

pp *mp* *p*

Mäßig.

f *pp* *mf accel.* *pp* *p* *pp*

(Die Mutter kommt zurück, eben als der Wirt geht, hebt den Sessel auf und bemüht sich, das arg in Unordnung gebrachte Zimmer in Ordnung (Das alte Weib wird einen Moment sichtbar.)

pp (Triller)

zu bringen. Wirft von Zeit zu Zeit einen scheuen Seitenblick auf die noch immer unbeweglich vor sich hinstarrende Grete, die sich plötzlich

in einen Sessel fallen läßt und ihr Gesicht wie in fürchterlicher Scham in den Händen verbirgt.)

Ziemlich bewegt.

Grete (hastig abwehrend.)

Ziemlich bewegt.

64

Ein wenig langsamer. (Nicht schleppend).

(mehr gesprochen) *accel.* **Sehr bewegt. (Allegro vivace.)**

G. *3* *3*

der grad früher ein Schur-ke dir war!

p *accel.* *ff* *dimin.*

65

3 (lacht seltsam) **Sehr schnell. string.**

G. Doch ei-fersüchtig das ist er nicht ha-ha!

p *f* *mf* *mf* *dim e string.*

3 *3*

(sie lacht) **Ein wenig langsamer. Mutter (ängstlich) Zurückhalten.**

G. Ich bit-te dich, Gre-te, was ist dir denn?

mf *sfz* *mp* *ten.* *ten.*

3 *7* *6* *6*

Andante. Grete. (fällt ihr um den Hals, impulsiv) Allegretto. (schluchzend) >accel. Bewegter.

G. Nichts, nichts, Mutter du bist ja auch so arm!

dim. *accel. rit.* *mp* *espress.* *accel. p* *espressivo*

rit. **66 Pressante. (Sehr schnell und rubato.) (von einer Idee beherrscht, rasch)**

G. Verzeih und auch Va-ter Mutter (freudig) Ja, ja al-les will ich!

So willst du? **66 Pressante. (Sehr schnell und rubato.)**

rit. *mp* *pp*

G. Nur bringe mir, bit - te, die Blu - se, Mutter, die neu - e, weißt du, die ich zur

eilend *sempre ppp* *eilend*

G. Firmung ge - tra - gen - währenddem das Haar ich mir rich - te! -

eilend

G. *molto string.* Ich will dann - weißt du - hin - ü - ber! - Mutter.

67 *Langsamer Alla-bre-*

M. *molto string.* *cresc.* *mf* *mp* *So ist's recht, Gre - te, Langsamer Alla-bre-*

G. *ve-Takt.* (küßt sie schluchzend) Mut - ter!

M. *ve-Takt.* bist ein ver - nüf - tig Kind! (Die Mutter geht kopfschüttelnd hinaus.)

ppp *mp* *tr*

6. Szene.

Langsam.

(Grete steht einen Augenblick sinnend und blickt der Mutter nach.)

Grete (mit gewaltsamem Entschluß.)

(nimmt hastig ein Tuch um)

(Sie springt durch das seitlich gelegene Fenster auf die Gasse.)

accl. *espress.* Ich kann nicht! Fritz, ich kom-me dir nach!

p mp rit. pp

(Zwischenvorhang.)

68 Sehr schnell.

ff accel. eilend accel.

p. p. p. p.

69

Die Viertel beiläufig wie früher die Halben.

ff dolce mp leggiero

mf f cresc.

70

ff

ff

f *dim.* *sf* *eilend*

71

zurückhaltend *mf*

mf *p* *p* *p* (Der Vorhang

geht langsam auf.)

mp (Man hört sehr entfernt einen Eisenbahzug pfeifen und vernimmt das Rollen desselben.)

Verwandlung.

7. Szene. (Wald, im Hintergrunde sich nach rechts erstreckend, ein See. Vor dem See, nach vorne kommend, ein Weg. Zwischen dem Weg und dem Walde vereinzelt Bäume, Gebüsch, Weiden. Es ist finster, nur am anderen Ufer des Sees, in weiter Ferne, einige Lichter, die von vereinzelt Häuschen herrühren.)

72 Mäßig, doch nicht zu langsam.

Grete (verzagt.) *3* *accel.* *Tempo.*

Fritz find ich nicht mehr - ach, er ist wohl schon weit -

pp *mf* *pp accel.* *Tempo.*

alleg. *silb.*

G. *(tonlos)* *3* *3* *rit.* *accel.* *Tempo.*

Doch so ein - sam ist's hier im Wald und - so

p *pp espress.* *sfz* *pp* *pp rit.* *accel.* *Tempo.*

G. *(erschauernd, gesprochen)* *(fröstelnd)* **Bewegter.**

fin-ster. Ach! Ich fürcht mich!

espress. *mf dim.* *pp* *p* *cresc.* *f*

73 *pp* *3* *3*

doch nach Hau - se zu-rück - der Va - ter - der Wirt -

dim. *mp* *sfz* *sfz*

(leidenschaftlich) **Sehr schnell.** **Langsam.**

G. 8. nie - - - mals - - - e - her ster - ben!

(mit veränderter Stimme) (sentimental) **74 Nicht langsam.**

G. Ster - ben? - So jung - und schon

Ein wenig bewegt.

G. ster - ben? - Und schön, sagt Fritz, wär ich auch - und erkommt zu - rück - der Ar - me und

(Sie zuckt zusammen.) **f** (doch mit

G. sucht mich - und sein Gre - tel liegt tief drunt im See - tot! - Im

75 zurückgehaltenem Atem)

Eilend.

(Sie wendet sich dem See zu.)

G. See? Da ist's ja schau - rig und kalt.

Andante.

G. Doch nein — er liegt so

una corda

76

Allegretto.

(mit eigentümlich fieberhafter Stimme)

G. still — so ru - hig, voll Frie - - de. — Im

dolciss.

G. See da ist's woh - - lig und warm. Da find — ich ein

G. Bett - chen so weich und süß - da

77
G. wie - - gen mich se - - li - ge Ni - xen im Arm, da komm ich wohl

pp

G. bald ins Pa - ra - dies, wo nie - -

pp rit. un poco

pp rit. un poco

G. - mand mehr greint, und mich nie - mand mehr schlägt - da hör' ich ihn auch

rit. (*geheimnisvoll*) *tempo*

rit. *pp tempo*

G. *rit.* je - nen herr - li chen Klang, den Fritz ge - meint - lie - ber Gott -

(Sie hebt die Arme, wie um sich in den See zu stürzen. In diesem Moment geht der Mond auf und verwandelt die Landschaft. Der See glitzert in seinem Lichte, Glühwürmchen schwirren, eine Nachtigall singt, Rehe gehen zum See, um zu trinken. Schwüle Lüfte umfassen das Mädchen. Nächtlicher Waldzauber. Die Natur atmet Liebe und Verheißung. Grete steht, in stummem Schauen und Staunen versunken.)

78 Anmutige Bewegung.

G. verzeh -

79

Grete. *pp*

Ah! ————— Wie schön!

80 Grete. *pp*

Wie selt - - - sam!_

pp

legato

tre corde

G.

Ein Mär - chen!

cresc.

(streicht sich über die Stirne)

G. *ppp*

Doch so schwül... Welch ein

81

G. *pp* *cresc.*

Rau - nen! Ster - - ben

(immer erregter, bis zu leidenschaftlicher Glut)

G. *p* *espr.* *mp* *cresc.*

mag ich nicht mehr. In mir ein

82

G. *mf* *dim.* *mf* *mf*

hold be - glük - - kend Er - schau - - ern, - ein

cresc.

mf

G. rät - - - sel - haft Seh -

f *cresc.* *f* *mf*

sempre col Ped.

G. - - - nen! - - - Ach, Fritz, war -

ff *f* (in leidenschaftlichem Aufschrei)

cresc.

83 (Sie wirft sich ins Moos, schließt die Augen.)

G. um - - - bist du fern - - - von - - - mir?

mf *ff*

poco a poco dim.

(Der Zauber hat sich verflüchtigt.)

(Mit einem tiefen Seufzer schlaft sie ein.)

Musical score for measures 84-85. The piece is in a key with three sharps (F# major/C# minor) and 3/4 time. The first system shows a piano introduction with a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. Dynamics include *p sempre dim.* and *pp* *morendo*. The second system continues the piano introduction with *ppp* dynamics and *una corda* marking.

(Der Wald singt ein Schlummerlied.)

Musical score for measures 86-87. The key signature changes to two flats (Bb major/F minor). The first system features a melody in the right hand and accompaniment in the left hand, marked *ppp* and *una corda*. The second system continues the piano introduction with *ppp* dynamics.

Musical score for measures 88-90. The key signature remains two flats. The first system shows a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. The second system continues the piano introduction with *ppp* dynamics.

Musical score for measures 91-93. The key signature remains two flats. The first system shows a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. The second system continues the piano introduction with *ppp* dynamics.

Musical score for measures 94-96. The key signature remains two flats. The first system shows a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. The second system continues the piano introduction with *ppp* dynamics.

Bewegt, eilig.

Musical score for measures 97-99. The key signature changes to one flat (Bb major/F minor). The first system shows a melody in the right hand and accompaniment in the left hand, marked *ppp*. The second system continues the piano introduction with *ppp* dynamics. The third system shows a melody in the right hand and accompaniment in the left hand, marked *sf*.

8. Szene. (Das alte Weib humpelt eilig den Weg daher; bleibt vor der Schlafenden stehen.)

Tempo I.

Bewegt, wie früher.

86

ppp sf pp

trill mf p pp p

87 Die Alte.

Liegt ein schö - nes Kind - chen im Moos! ———

pp marc.

A. (Sie beugt sich nieder, betastet Grete.)

Ei! Ein Zuk - ker - püpp - chen!

(Triller)

pp marc.

88

A. Schwel - len - de Brü - st - chen, —

(Triller)

pp

A.
 schnee - wei - ße Händ - chen, - ach;

A.
 - und zwei rei - zen - de Füß - chen!

 (Grete lacht im Traum)

89

A.
 Doch das Kind - chen hat bö - se El - tern, und das Kind - chen hat

A.
 kei - nen „Freund“ und das Kind hat so schlech - te Kleid - chen, und schläft im Wal - de auf

90 *a tempo*

(bange machend)

(Grete wälzt sich unruhig.)

A. Moos und Stein. Käm da der bö - se Wolf ge -

a tempo
pp

A. gan - gen, huh! da

p dim. *mp*
2nd *

A. ging es dem Kind-chen schlecht! - Doch es

Triller
pp *sfz* *ppp*
marc.
(sopra)

A. kommt ei - ne gu - - te al - te, ei - ne gar

3

(Grete schlägt die Augen auf.)

A. lie - - be Frau... Will das

A. Kind - chen mit sich neh - - - - men...

A. in ein präch - - - ti - ges Haus!

92 *mf*
pp.

A. Wun - - - der - voll Kleid - chen -

A. *mf* *mp* *mf*

schö - ne Ge - spie - len, Lie - be und

A. *mf* *p*

Freu - de den gan - zen Tag,

93 *pp*

nie - mand darf da das

A. *pp*

Kind - chen schel - ten...

Grete (schlaftrunken)

Wer sind Sie denn?

94 Bewegter wie eben (und immer rascher.) (gähnt)

G.

Lassen Sie mich! Ich will schla - fen! Die Alte (führt Grete schrittweise fort)

94 Bewegter wie eben (und immer rascher.)

Mein' es doch gut mit dir,

pp

mp

A.

Schätz - chen! Komm nur! Rasch, rasch! Fort aus dem fin - ste - ren Wal - de sollst du -

Eilend.

marc.

p

(Triller)

Immer schneller.

95 Grete (reibt sich die Augen, ängstlich im Ausdruck.)

Nur nicht nach Haus!

huh - da ist's grus - lich!

95 Immer schneller.

marc.

(Triller)

Die Alte (eifrig, kichernd)

I, wo werd' ich, ver - steh' mich doch recht: zu gu - ten Men - schen bring' ich dich ja, die dich

pp

Grete (stehen bleibend) *rit.* - -
Ich kann nicht, ach, so

A. lieb ha - ben wer - den!

sempre pp

rit. - -

ped.

*

96 - - - - - *accel.* Tempo.

G. mü - - de bin ich!

Die Alte (blinzelt verschmitzt und stößt Grete; verständnisinnig).

Der dik - ke Wirt, na, das wä - -

96 *accel.* Tempo.

mf

p

A. Nur
re so was für ein jun - ges Blut!

cresc.

G. (Sie gehen rascher.) 97 Tempo I.
fort und nur nicht nach Haus! Die Alte.
97 Tempo I. Ei-nen schön' jun - gen Lieb -

f *fpp*

A. sten will ja mein Schatz ei - nen schön' jun - gen

mp

Ein wenig langsamer.
Grete (stehen bleibend, schwärmerisch) (dringend)
Ach! könnt' ich ihn fin - den, o hel - fen Sie Lieb - sten!

Ein wenig langsamer.

pp *sfz* (*sopra*)

98 Tempo.

(Die Alte zieht sie mit sich)

Sehr bewegt.

G. *pp*
 mir! Ich wä - - re so glück-lich!

Die Alte (grinsend)

Den fin den wir

98 Tempo.

espress.

Sehr bewegt.

pp marc.

(eifrig, schon ziemlich entfernt)

G. Ich will ja ar - bei - ten

bald!

espress.

A.

G. ger - ne, nichts soll mir zu viel sein; und was ich ver -

ppp

sempre col Ped.

G. dien', das schick' ich der Mut - ter!

Die Alte (drängend, ungeduldig, heiser)

Ja, ja, komm nur! Rasch, rasch!

99 Grete (sehr entfernt)

Ach!

pp

Red. *cresc. poco a poco* *

G. Ich wä - - re so glück - - lich!

(Die beiden verschwinden im Dunkel, da der Mond sich während des letzten Auftritts hinter einer Wolke verborgen hat.)

*) *vi=de* *vi=*

*) eventuelle Kürzung.

=de *) vi= =de

pp *cresc.*

100

f *mf* *dim.*

(Der Vorhang fällt langsam.) *) vi=

mp *dim.* *p* *dim..*

pp *morendo*

=de

ppp *mf*

Ende des I. Aufzuges.